

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE

ISO
9264

First edition
Première édition
1988-10-15



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

**Woodworking machines — Narrow belt sanding
machines with sliding table or frame — Nomenclature**

**Machines à bois — Ponceuses à bande étroite, à table
ou châssis coulissant — Nomenclature**

(standards.iteh.ai)

ISO 9264:1988

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1ac38f20-43ca-4469-b0ac-b9093dd0503d/iso-9264-1988>

Reference number
Numéro de référence
ISO 9264: 1988 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 9264 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

[ISO 9264:1988](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1ac38f20-43ca-4469-b0ac-b9093dd0503d/iso-9264-1988)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1ac38f20-43ca-4469-b0ac-b9093dd0503d/iso-9264-1988>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9264 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 39, *Machines-outils*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

Woodworking machines — Narrow belt sanding machines with sliding table or frame — Nomenclature

Machines à bois — Ponceuses à bande étroite, à table ou châssis coulissant — Nomenclature

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to the various parts of narrow belt sanding machines with sliding table or frame in order to assist manufacturers and users in the identification of these parts.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish, Italian and Swedish languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR), Italy (UNI) and Sweden (SIS). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard applies to those machines designated by the number 12.721.2 in ISO 7984¹⁾.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale indique la nomenclature propre aux différentes parties des ponceuses à bande étroite, à table ou châssis coulissant, afin d'aider les constructeurs et les utilisateurs dans l'identification de celles-ci.

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), cette Norme internationale donne dans les langues allemande, espagnole, italienne et suédoise les termes équivalents; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (AENOR), de l'Italie (UNI) et de la Suède (SIS). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

La présente Norme internationale s'applique aux machines désignées sous le numéro 12.721.2 de l'ISO 7984¹⁾.

1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for wood-working.*

1) ISO 7984 : 1988, *Machines à bois — Classification technique des machines à travailler le bois et des machines auxiliaires à travailler le bois.*

Reference Repère	English Anglais	French Français	Russian Русse
	Narrow belt sanding machines with sliding table or frame	Ponceuses à bande étroite, à table ou châssis coulissant	Ленточные шлифовальные станки с передвижным столом или передвижной станиной
1	Framework	Ossature	Конструкция
1.1	Column	Socle	Основание
1.2	Swan neck	Col de cygne	Станина в форме лебединой шеи
1.3	Stretcher	Barre d'accouplement	Удлинитель стола
2	Feed of workpiece and/or tools	Déplacement des pièces et/ou outils	Подача заготовки и/или инструмента
2.1	Travelling pad	Patin ponceur	Подвижный утюжок
2.2	Pad carriage	Chariot du patin	Каретка утюжка
2.3	Pad slide bars	Barre de guidage du patin	Направляющие утюжка
3	Workpiece support, clamp and guide	Support, maintien et guidage des pièces	Суппорт заготовки, зажим и направляющая
3.1	Table	Table	Стол
3.2	Table slide bars	Chemin de roulement de la table	Направляющая стола
3.3	Table slide rollers	Galet de roulement	Направляющие опоры стола
3.4	Slide bar mountings	Chape de coulissement	Пластики направляющих
3.5	Overtable	Planchette de ponçage	Верхнее ограждение
3.6	Disc sanding table	Tablette pour ponçage au disque	Стол шлифовального диска
3.7	End stop	Butée	Упор
3.8	Slide table rise and fall	Glissière de déplacement vertical de la table	Направляющие вертикального перемещения стола
4	Tool-holders and tools	Porte-outils et outils	Держатели инструмента и инструмент
4.1	Sanding belt	Bande	Шлифовальная лента
4.2	Sanding spindle	Manchon ponceur	Шлифовальная бобина
4.3	Sanding disc	Disque ponceur	Шлифовальный диск
5	Workhead and tool drives	Unité de travail et son entraînement	Рабочий орган и привод инструмента
5.1	Idle pulley	Poulie folle	Ведомый шкив
5.2	Driven pulley	Poulie motrice	Ведущий шкив
6	Controls	Commandes	Управление
6.1	Table height adjustment	Commande de déplacement vertical de la table	Вертикальное перемещение стола
6.2	Belt tensioner	Commande de tension de la bande	Натяжение шлифовальной ленты
6.3	Pad operating level	Commande du patin	Прижим утюжка
6.4	Start/stop switch	Commutateur	Пульт управления
6.5	Table handrail	Poignée de déplacement de la table	Рукоятка перемещения стола
7	Safety devices (examples)	Dispositifs de sécurité (exemples)	Предохранительные устройства (примеры)
7.1	Guard and dust hood	Capot de protection	Защитный колпак
7.2	Idle pulley guard	Protecteur de la poulie folle	Защитный и эксгаустерный колпак ведомого шкива
8	Miscellaneous	Divers	Разное
8.1	Exhaust outlet	Buse d'aspiration	Патрубок эксгаустерной системы
8.2	Access door	Porte d'accès aux organes	Дверца
8.3	Cross-shaft for table height adjustment	Barre de transmission	Вал синхронизации механизма подъема стола
9	(clause free)	(chapitre libre)	(свободно)
10	Examples of work	Exemples de travail	Примеры работ

Annex A / Annexe A (informative)

Equivalent terms / Termes équivalents

Refer- ence Repère	German Allemand	Spanish Espagnol	Italian Italian	Swedish Svédois
	Bandschleifmaschinen mit Schiebetisch oder Rahmen	Lijadora de banda con mesa o bastidor deslizante	Levigatrice a nastro, a tavola o telaio mobile	Bandslipmaskin med rörligt bord eller ram
1	Ständer	Armazón	Intelaiaura	Stativkonstruktion
1.1	Maschinenständer	Bastidor	Basamento della macchina	Maskinstativ
1.2	Gekröpftes Ständeroberteil	Cuello de cigüeña	Collo d'oca	Övre maskinstativ
1.3	Traverse	Barra distanciadora	Traversa	Hållare
2	Werkzeug	Desplazamiento de las piezas y/o de las herramientas	Spostamento dei pezzi e/o degli utensili	Matning av arbetstycke och/eller verktyg
2.1	Schleifschuh (Druckstück)	Patín lijador	Tampone levigatore	Slipdyna
2.2	Schleifschuhführung	Carro del patín	Guida del tampone levigatore	Styrning av slipdynan
2.3	Schleifschuhführungsstange	Barra guía del patín	Barra di guida del tampone levigatore	Styrningsstång till slipdynan
3	Werkstückauflage, -halterung und -führung	Soporte, sujeción y guiado de las piezas	Supporto, fissaggio e guida dei pezzi	Styrning av arbetsstycke
3.1	Auflagetisch	Mesa	Tavola	Arbetsbord
3.2	Tischführungsstangen	Barras correderas de la mesa	Barra di guida della tavola	Styrningsstång till arbetsbordet
3.3	Tischlaufrolle	Rodillos de las correderas	Rulli di guida della tavola	Löprulle till arbetsbordet
3.4	Führungsgehäuse	Armazón de las barras correderas	Supporto delle barre di guida	Styrning
3.5	Oberer Schleiftisch	Tablero de lijado	Tavola superiore di levigatura	Övre slipbord
3.6	Werkstückauflage für Planscheibe	Mesita para el lijado por disco	Tavoletta di appoggio per levigatura a disco	Uppläggning för planskiva
3.7	Werkstückanschlag	Tope	Fine corsa	Ändläge
3.8	Führung für die Höhenverstellung des Tisches	Guía de desplazamiento vertical de la mesa	Slitta per il movimento verticale della tavola	Bordstyrning
4	Werkzeugträger und Werkzeuge	Porta-herramientas y herramientas	Portautensili ed utensili	Verktvgshållare och verktyg
4.1	Schleifband	Banda	Nastro levigatore	Slipband
4.2	Schleifwalze	Cilindro de lijado	Rullo levigatore	Slipvals
4.3	Schleifscheibe	Disco de lijado	Disco levigatore	Slipskiva
5	Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb	Unidad de trabajo y su transmisión	Unità operatrice e suo azionamento	Bearbetningsenheter och drivsystem
5.1	Umlenkrolle	Polea loca	Puleggia folle	Brytrulle
5.2	Antriebscheibe	Polea motriz	Puleggia guide	Drivskiva
6	Bedienungs- und Überwachungs- organe	Mandos	Comandi	Manöverorgan
6.1	Tischhöhenverstellung	Mando del desplazamiento vertical de la mesa	Regolazione in altezza della tavola	Höjning och sänkning av bordet
6.2	Bandspannung	Mando de tensión de la banda	Tendinastro	Bandspänning
6.3	Griff für Schleifschuh	Mando del patín	Leva di comando del tampone	Handtag för slipdynan
6.4	Schalter	Commutador	Commutatore	Pådrag
6.5	Handgriff für Auflagetisch	Barra para el desplazamiento la mesa	Comando manuale della tavola	Handtag för bordet

Refer- ence Repère	German Allemand	Spanish Espagnol	Italian Italian	Swedish Suédois
	Bandschleifmaschinen mit Schiebetisch oder Rahmen	Lijadora de banda con mesa o bastidor deslizante	Levigatrice a nastro, a tavola o telaio mobile	Bandslipmaskin med rörligt bord eller ram
7	Sicherheitseinrichtungen (Beispiele)	Dispositivos de seguridad (Ejemplos)	Dispositivi di sicurezza (esempi)	Säkerhetsanordningar (exempel)
7.1	Schutzhaube	Defensas de protección	Cappa di protezione	Skyddskåpa
7.2	Umlenkrollenverkleidung	Defensa de la correa de transmisión	Protezione della trasmissione	Remskydd
8	Verschiedenes	Diversos	Varie	Diverse
8.1	Absaugstutzen	Boca de aspiración	Bocca di aspirazione	Sughuv
8.2	Ständertüre	Puertas de acceso	Portello di accesso	Lucka
8.3	Übertragungswelle	Barra de transmisión	Albero di trasmissione	Drivaxel
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)	(vakant)
10	Arbeitsbeispiele	Ejemplos de trabajo	Esempi di lavorazione	Bearbetningsexempel

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1ac38f20-43ca-4469-b0ac-b9093dd0503d/iso-9264-1988>